

## ESP Bienvenido a la Catedral de ChristChurch

### UN LUGAR PARA ORAR

Más de medio millón de personas vienen aquí cada año para orar y disfrutar de la belleza de este lugar y compartir su historia singular. Muchos de ellos reverencian a Dios, rezan por otros y por ellos mismos, y escuchan el mensaje cristiano de justicia, amor y paz que Dios nos demuestra en su hijo, Jesucristo.

### UN EDIFICIO EJEMPLAR

La Catedral de ChristChurch está en el centro de la ciudad debido a que fue establecida como una base de anglicanos que sus líderes desearon el establecer la catedral en el centro. Los trabajos de construcción empezaron en 1864 a solamente 14 años después de que la ciudad fue fundada.

### EL CENTRO DE VISITANTES

En el Centro de Visitantes se podrá encontrar venta de artículos relacionados a la Catedral, así como tarjetas postales, recuerdos, libros, ropa y objetos diversos.

El video "La Catedral Viviente" de solamente 10 minutos puede ser proyectado a quien lo solicite. Proporciona una viva imagen de la rica historia y los diversos aspectos de la vida de la catedral en la actualidad.

El Café de la Catedral ofrece café, té y bocadillos.

### ESTA CORDIALMENTE INVITADO A ATENDER LOS SIGUIENTES SERVICIOS LITÚRGICOS:

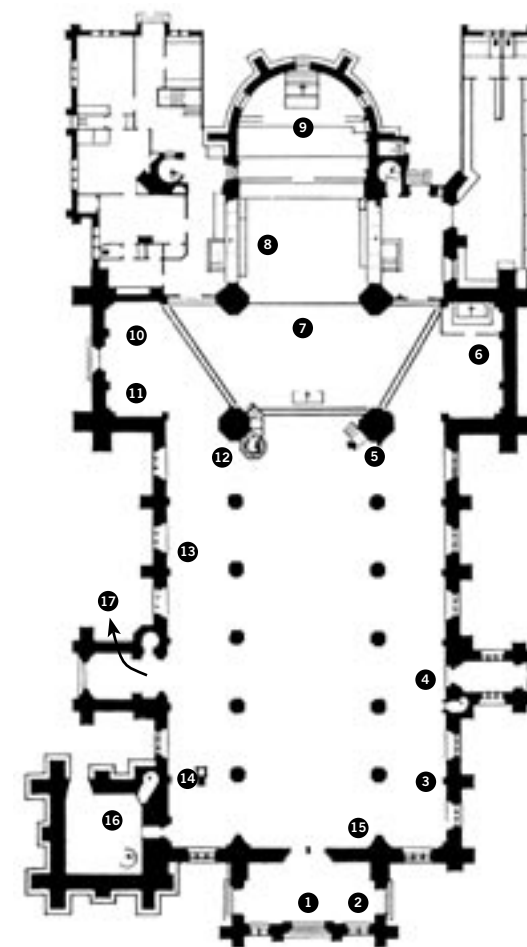
Domingos:

8.00 am Santa Comunión  
10.00 am Eucaristía acompañada con la Coral de la Catedral

Servicios por la Tarde / Noche  
(7.00 pm en verano, 5.15 pm en invierno)  
Coral en Vísperas  
Oración Nocturna acompañada con la Coral  
Un Domingo Fuera de lo Común y  
Jazz en la Catedral (siempre a las 7.00 pm)

La Santa Comunión se celebra diariamente a las 12.05 pm, los jueves es celebrada en maorí, los sábados en tongano; los miércoles en celta y las oraciones de fortificación se celebran los martes. Todos los cristianos que hayan sido bautizados son invitados a recibir la Santa Eucaristía en todos estos servicios.

La coral en Vísperas está cantada durante el periodo escolar los martes y jueves a las 5.15 pm con la coral de la Catedral completo y los viernes a las 4.30 pm solamente con la coral de monaguillos.



- 1 El Pórtico Occidental** : Cuatro paneles cuentan la historia de la fundación de Christchurch, desde sus orígenes en la Institución de Canterbury en Inglaterra hasta el nombrarla como la primera ciudad en Nueva Zelanda.
- 2** En la parte inferior del cuarto panel se encuentra el nivel absoluto desde el cual son tomados todos los niveles para Christchurch. Esto ubica a esta ciudad a 20.314 pies sobre el nivel del mar en el Puerto de Lyttleton.
- 3 El Candelabro Para Promesas** : Evoca símbolos judeo cristianos y con su criba dorada diseñada por Quentin Roake fue creado para honrar la memoria de Hamish Roake que fue miembro de la coral.
- 4 La Capilla del Pacífico** : Originalmente se encontraba ubicada en el Pórtico Norte en el año 1971 para celebrar el centenario del Martirio de John Patteson, primer Obispo de Melanesia. Ahora representa a nuestros hermanos de la Diócesis de la Polinesia, los cuales proporcionaron el diseño, el manto, los tejidos, las esculturas y el copón de madera tropical en el altar.
- 5 El Atril de Roble** : Donado por Emily Harper, esposa del primer obispo, muestra el emblema del águila de Juan Evangelista. La Biblia ha sido leída aquí desde 1881.
- 6 La Capilla en Memoria de San Miguel y San Jorge** : Fue abierta por primera vez en 1949 por Sir Bernard Freyberg VC. El altar fue esculpido por Dean Carrington en memoria a su hijo y soldado Christopher, fallecido en Francia en 1916. La Criba Posterior esculpida muestra pájaros y plantas nativas. Los colores del regimiento ondean en la parte superior.
- 7 El Coro y El Presbiterio** : Fueron completados en 1904 y recientemente renovados con asientos plegables que proporcionan más espacio flexible para servicios litúrgicos pequeños. Los azulejos ilustran los primeros 4 galeones de los colonizadores y el Escudo de Armas de la Diócesis.
- 8 Los Tubos del Órgano** : Se ubican en el extremo norte por encima del coro y el presbiterio y el teclado del órgano principal se encuentra en el lado opuesto. Otro teclado puede ser visto a nivel de piso junto a la Capilla de Honor. Los tubos del órgano fueron instalados por primera vez en 1882 y fueron reconstruidos en 1977.
- 9 El Altar Mayor** : Fue donado por el Dr. James Irving en gratitud por haber llegado sano y salvo de su viaje desde Inglaterra en 1879. La criba posterior fue esculpida por los carpinteros Jake Vivian y Robert Guernsey en madera de kauri procedente del puente sobre el Río Hurunui. Están representados 6 pioneros anglicanos, empezando por la parte superior izquierda están: Samuel Marsden, Henry Williams, y Tamihana te Rauparaha; y en la parte inferior derecha se encuentran los Obispos Selwyn, Harper y Patterson.

- 10 El Busto de Harper** : Muestra al primer Obispo Henry Harper. Fue esculpido por F.J. Williamson, escultor personal al servicio de la Reina Victoria.
- 11 Las Vidrieras de Scott** : Fueron donados por Archibald Scott como un regalo de aniversario. Fueron diseñados por el artista local William Sutton y fabricados en los talleres Miller Studios de Dunedin. En ellos se ilustra la transfiguración de Jesús con Moisés y Elías así como una variedad de helechos y árboles nativos.
- 12 El Púlpito en Honor de Selwyn** : Este púlpito fue hecho en honor al primer (y único) Obispo de Nueva Zelanda. Los cuatro paneles muestran al Obispo Selwyn predicando a los Maories, recibiendo al Obispo Harper, firmando la primera Constitución de la Iglesia Anglicana en Nueva Zelanda y la Consagración del Obispo Patterson.
- 13 Los Paneles de Tukutuku** : Esta es una forma tradicional de arte maorí ejecutada en 'Kie Kie' o fibras de lino, piel y madera de rimu. Los prisioneros de la región tejieron estos paneles bajo la dirección del canónigo Mae Taurua. Los paneles son en memoria del Obispo Pyatt, quién fue el quinto Obispo de Christchurch.
- 14 La Pila Bautismal** : Fue diseñada por el decano de la Abadía de Westminster quien la dono a esta Catedral en memoria a su hermano el Capitán Owen Stanley quién llegó en 1840 a Akaroa.
- 15 La Vidriera de la Rosa y Los Paneles de Mosaicos**: La mejor apreciación se obtiene desde la parte central de la Catedral. El trabajo en piedra de la vidriera fue presentado por el Gremio de la Catedral y las vidrieras fueron realizadas por Leonard Harper, hijo del primer Obispo. Los paneles de mosaicos fueron ejecutados por Salvati & Co de Venecia en Italia y representan a Jesucristo realizando seis actos de piedad.
- 16 Entrada al Campanario y Exposición Histórica**: Los billetes para subir al campanario se encuentran a la venta en la tienda de recuerdos del Centro de Visitantes (No 17). Si se desea más información sobre las columnas, vidrieras, órgano, púlpito, pila bautismal y campanas dirijase a la misma tienda.
- 17 Centro de Visitantes.**

ChristChurch Cathedral  
New Zealand

> **EL PÚLPITO EN HONOR DE SELWYN** honra la memoria de Jorge Augusto Selwyn, que fue el primer Obispo de Nueva Zelanda; sus paneles esculpidos ilustran la historia de la fundación de la Iglesia Anglicana en esta región.

>> **LOS VERSOS DEL POETA LAURENCE BINYON** son leídos cada año en el aniversario de los Anzacs (Alianza de los Cuerpos Armados Entre Australia y Nueva Zelanda) "Nunca nos cansaremos de recordarlos" que es la promesa para todos aquellos que murieron al cumplir su deber.



### UNA ORACIÓN DE LA CATEDRAL:

*Para todos aquellos que vienen y pasan permitan que este edificio hable hoy no por su orgullo, sino por su gloria, Dios. Permitan que su altura hable de su misericordia, que su espacio hable de su generosidad. Y que toda la beldad de este lugar nos recuerde amor para todos aquellos en el mundo. En nombre de Jesucristo rezamos, Amén.*

### NECESITAMOS DE SU APOYO

Sin su generosa ayuda la Catedral no puede mantenerse. Los costos para mantener en marcha la Catedral son de más de NZ\$1,000.000 al año, a pesar de que cuenta con 350 voluntarios mensuales que no reciben remuneración. Done generosamente – no recibimos ningún subsidio del Gobierno. La hucha para la recolección de donaciones se encuentra en la puerta principal.

En caso de que quiera ser un 'Amigo de la Catedral de ChristChurch' solicite mayor información en el Centro de Visitantes.

Esta Catedral pertenece a la Iglesia Anglicana de Aotearoa, Nueva Zelanda y Polinesia (Te Hahi Mihinare ki Aotearoa ki Nui Tiren, ki Nga Moutere o te Moana Nui a Kiwa).

El portador de este folleto tiene los siguientes derechos:

- 1 *tour de grupo para visitantes*
- 1 *permiso para utilizar cámara fotográfica o de video*
- 1 *entrada a la exhibición del campanario*
- 1 *Descuentos del 10% en todas sus compras en la tienda del "Centro de Visitantes"*
- 1 *descuento en su billete para subir al campanario*

Otras actividades disponibles:

- 1 *suba los 134 escalones del campanario a la plataforma de observación, las vistas panorámicas de la ciudad son impresionantes*
- 1 *disfrute del video 'La Catedral Viviente' amenizado con la coral de esta Catedral, la duración es de solo 10 minutos*
- 1 *podrá comprar un ejemplar del folleto 'La Catedral Viviente' espléndidamente ilustrado*
- 1 *podrá hacer impresiones (tipo litografía) de relieves conmemorativos de la catedral*
- 1 *disfrute de bebidas (calientes y frías) y bocadillos en el 'Café de la Catedral'*
- 1 *colecciona los folletos gratuitos que se encuentran junto al acceso principal*
- 1 *selección de una gran gama de recuerdos, tarjetas y folletos*

La Catedral de ChristChurch abrió sus puertas en 1881 después de 23 años de ardua planeación y construcción.

La primera piedra fue depositada en 1864, poco después de llegar los primeros barcos de colonización ingleses. Los planos fueron dibujados por el afamado diseñador de estilo gótico inglés George Gilbert Scott. Pero fue el arquitecto local Benjamín Mountfort, quién supervisó la terminación de la construcción y además añadió su propia influencia, por cierto existe gran cantidad de su trabajo en el centro de esta ciudad. La catedral fue finalmente terminada en 1904 con un costo de £64,000. La Catedral tiene 60 metros de largo, 30 de altura (hasta el techo) y acomoda fácilmente a 1000 personas. El Centro de Visitantes fue inaugurado en 1995.

Este edificio toma su nombre del colegio de Christ Church en la Universidad de Oxford en el Reino Unido y es parte de la gran tradición de catedrales existentes en Europa. Pero fue concebida y ejecutada para pertenecer a Nueva Zelanda. Las maderas y tablas del techo son matai y totara que provienen de la Península de Banks y la piedra de las canteras cercanas.

El trabajo artístico en torno a los muros representa a las culturas Maori, Polinesia y 'Pakeha' que conforman la Iglesia Anglicana en Aotearoa, Nueva Zelanda y Polinesia.

Las esculturas próximas al Altar Mayor y las del Púlpito ilustran la historia de la Iglesia desde 1814 y en la Capilla de Conmemoración la historia del asentamiento de Canterbury siendo contada a través de la guerra y la paz. Las vidrieras y las inscripciones de las placas en los muros honran la memoria de importantes miembros de la sociedad.



Las banderas y los colores en el crucero indican las conexiones de Christchurch con las exploraciones antárticas, campañas militares y organizaciones juveniles. Muchos pájaros, flores y plantas neocelandesas son representadas en relieve en las vidrieras.

Más de medio millón de visitantes hacen que anualmente sea una de las catedrales más visitadas en Nueva Zelanda. Esta abierta todos los días del año.

El órgano actual que acompaña la coral cuenta con 3938 tubos y 64 tapas, y data de 1927 y así también es famoso como instrumento de melodías románticas.

Las 13 campanas forman el campanario más distante del Hemisferio Sur en el mundo. Estas campanas están colgadas 'de arriba hacia abajo' (es decir con la apertura de la campana hacia arriba). El campanario es de 66 m de altura y las campanas repican regularmente para anunciar importantes servicios litúrgicos y acontecimientos ciudadanos.

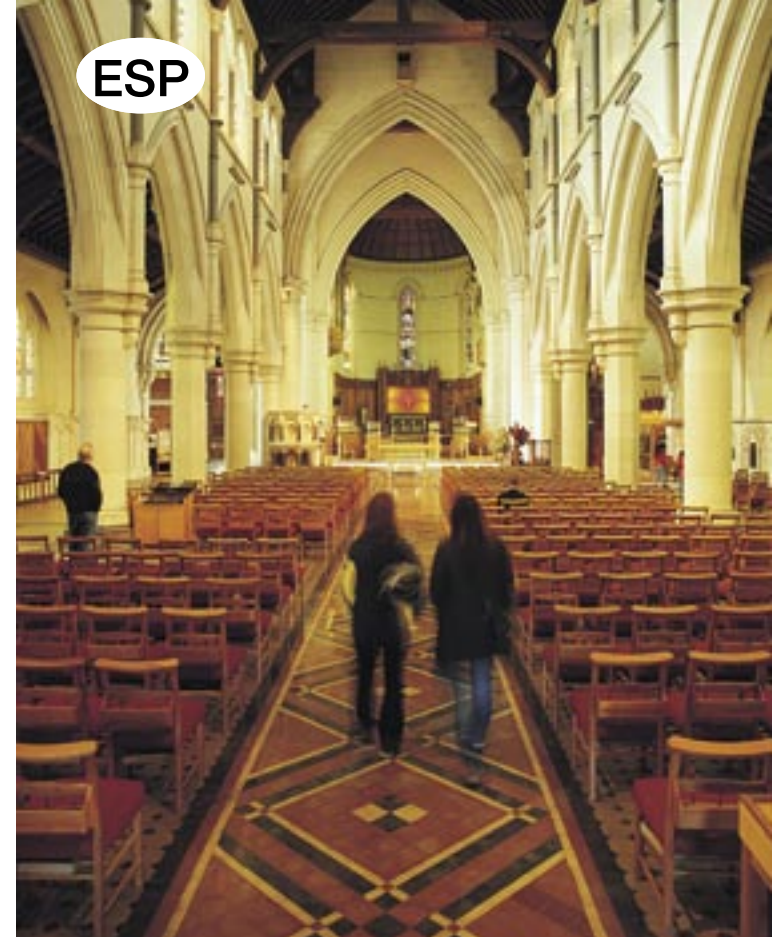
La Catedral es el centro de la Diócesis Anglicana encabezada por un obispo, estando su lugar (cátedra) en el santuario. Esta es una Iglesia para la ciudad, abierta para todos, y sus programas son apoyados por personas de distintas creencias. Existe un pequeño grupo de empleados dirigidos por el delegado y un equipo de 350 voluntarios.

Todo lo que acontece aquí es inspirado por la historia de Jesucristo, contado de manera sencilla en los folletos, vidrieras, murales y esculturas significativas. Se cantan Servicios Litúrgicos diarios en Inglés, y Maorí utilizando El Libro de Oraciones de Nueva Zelanda – He Karakia Mihinare o Aotearoa.

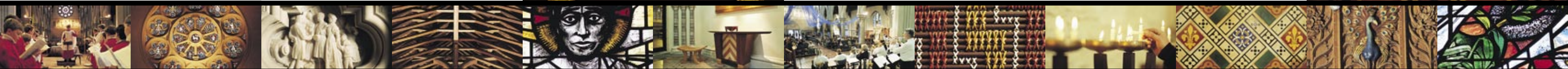
La Catedral de ChristChurch ofrece 12 servicios litúrgicos cada semana, cinco de los cuales están acompañados normalmente por

la Coral de la Catedral, que es la más antigua del país y la única coral profesional de iglesia. Esta coral está compuesta por 24 jóvenes monaguillos que son formados en la catedral siendo alumnos del colegio "The Catedral Grammar School" que se encuentra en las cercanías. En los servicios están incluidos la Santa Comunión y Las Vísperas y en ocasiones servicios que están cantados con música de jazz, también la celebración de la Creación y Espiritualidad Celta, utilizando imágenes audiovisuales, vegetación, agua, rocas, fuego cirios y silencio.

Así mismo la Catedral también ofrece una gran variedad de acontecimientos especiales para niños, incluyendo belenes vivientes con animales incluidos cada Navidad, también conmemoraciones ecuménicas de ámbito ciudadano en honor de exploradores antárticos, de la Commonwealth, el Día de los Anzac (Alianza de los Cuerpos Armados Entre Australia y Nueva Zelanda), El Festival Infantil, El Festival Floral, en honor a navegantes y el servicio 'Un Domingo Fuera de lo Común' dirigido a personas que no asisten a la iglesia.



ESP



**LA CUBIERTA POSTERIOR** ilustra el **LA VIDRIERA DE LA ROSA** ubicada en la parte superior de la puerta occidental y la cual mide 9 metros de lado a lado y está compuesta por 31 divisiones individuales que suman más de 4000 piezas de vidrio; diseñada por Mountfort, siendo su foco principal la imagen del Cordero de Dios, rodeado de Ángeles e instrumentos musicales.

**PARTE SUPERIOR: A UN LADO DEL PÚLPITO** se muestra al Obispo Selwyn saludando a la familia Harper a su llegada al Puerto de Lyttleton en 1856; **EL TECHO DE MADERA** aserrada de manera tradicional, fue traída por mar desde la Bahía Barry; los rasgos universales del **ROSTRO DE CRISTO**, imagen realizada por W.A Sutton y filmada en el programa audiovisual de la catedral; y la nueva **CAPILLA DEL PACÍFICO**, con sus columnas características ornamentadas y el Altar en forma de canoa con su copón de madera tropical en el centro.



**PARTE SUPERIOR: LOS PANELES DE TUKUTUKU;** **EL CANDELABRO PARA PROMESAS**, Moisés, la transfiguración de Cristo y Elías son los personajes centrales en **LA VIDRIERA EN HONOR A SCOTT**, diseñado por el artista de Canterbury William Sutton; **MURO DE MOSAICOS ESMALTADOS**; el pavo real en la parte superior del altar (cubierta frontal) es uno de **ENTRE LOS CIENTOS DE ANIMALES Y PÁJAROS TALLADOS** en la catedral; y **ÁRBOLES NATIVOS, HELECHOS Y FLORES QUE ADORNAN LAS VIDRIERAS.**

**OTRAS FOTOGRAFÍAS:** La coral de la Catedral interpreta el repertorio clásico cada Domingo y entre semana desde 1881, y así también, ofrece una variedad de otros géneros musicales que incluyen un servicio litúrgico con música de jazz.

También otros acontecimientos corales como El Servicio con los Villancicos para Adviento a la luz de las velas realizado anualmente, así como conciertos especiales con la coral que incluye orquestas hacen de la Catedral un sitio de renombre para las artes en una ciudad famosa por su vitalidad musical.

ChristChurch Cathedral  
New Zealand

PO Box 855 Christchurch  
Tel: 03 366 0046 Fax: 03 366 8452  
Email: cathedral1@xtra.co.nz  
Website: www.christchurchcathedral.co.nz

ChristChurch  
Cathedral  
New Zealand

